



Broj: 01-3-6234-I/DP-U-40-14/22
Sarajevo, 06. 02. 2023.god.

Na osnovu člana 64. stav 1. tačka b), „Najniža cijena“, člana 70. stavovi 1., 3. i 6. Zakona o javnim nabavkama („Sl. glasnik BiH“ br. 39/14), člana 108. Statuta Univerziteta u Sarajevu, nakon provedenog otvorenog postupka za nabavku usluga prevoda, stručne redakture i grafička obrada teksta materijala „Osnove forenzičnog računovodstva“ za potrebe Ekonomskog fakulteta - Centra za forenzičnog računovodstvo a u okviru projekta „Izgradnja kapaciteta forenzičnog računovodstva u BiH“, a na preporuku Komisije za javnu nabavku broj 01-3-6234-I/DP-U-40-12/22 od 26. 01. 2023. godine, dekanesa Fakulteta donijela je

ODLUKU
o
izboru najpovoljnijeg ponuđača

Član 1.

Prihvata se Preporuka Komisije za javnu nabavku broj 01-3-6234-I/DP-U-40-12/22 od 26. 01. 2023. godine i Ugovor o javnoj nabavci usluga prevoda, stručne redakture i grafička obrada teksta materijala „Osnove forenzičnog računovodstva“ za potrebe Ekonomskog fakulteta - Centra za forenzičnog računovodstvo a u okviru projekta „Izgradnja kapaciteta forenzičnog računovodstva u BiH“, a vezano za prevodenje materijala za certificiranje u oblasti računovodstveno-revizorske profesije (Certificirani forenzični računovođa), Oznaka i naziv iz JRJN: 48773000-7 (Programski paket za podršku štampanja) dodjeljuje ponuđaču **“Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar, ponuda br. 1 (jedan), zaprimljena u prostorije A-1 dana 30. 12. 2022. godine u 10,15 sati za ponudenu cijenu od 51.756,64 KM (slovima: pedesetjednahiljadasedamstotinapedesetšest i 64/100 KM), bez PDV-a, kao najpovoljnijem ponuđaču.**

Član 2.

Izabrani ponuđač je dužan da u roku od 5 (pet) dana od dana dostavljanja ove Odluke na adresu Univerzitet u Sarajevu – Ekonomski fakultet dostavi originale ili ovjerene kopije dokaza traženih tačkom 1.1. tenderske dokumentacije – Lična sposobnost, u svrhu dokazivanja činjenica potvrđenih u izjavi i to od tačke a) do tačke d), ne starije od 3 (tri) mjeseca od momenta predaje ponude.

Član 3.

Ugovor o pružanju usluga dostavit će se na potpis izabranom ponuđaču nakon isteka roka od 15 (petnaest) dana, računajući od dana kada su svi ponuđači obaviješteni o izboru najpovoljnije ponude.

Član 4.

Ova Odluka objavit će se na web stranici Fakulteta (www.efsa.unsa.ba/javnenabavke), istovremeno sa upućivanjem ponuđačima koji su učestvovali u postupku javne nabavke, u skladu sa članom 70. stav 6. Zakona o javnim nabavkama.

Trg oslobođenja – Alija Izetbegović 1. 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina, Tel: +387 33 275 900, Fax: +387 33 275 963
ID 4200494560236; PDV 200494560007
www.efsa.unsa.ba



EFMD BACHELOR



Član 5.

Za izvršenje ove Odluke, zadužuje se i ovlašćuje Služba za pravne i personalne poslove.

Član 6.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i dostavlja se ponuđačima koji su učestvovali u postupku javne nabavke, u skladu sa članom 71. stav 2. Zakona o javnim nabavkama.

Obrazloženje

Izmjenom i dopunom Plana javnih nabavki Ekonomskog fakulteta za 2022. godinu od 03. 06. 2022. godine zbog specifičnosti iste, odobrena je nabavka od strane dekanese Fakulteta da se nabavka vrši putem pregovaračkog postupka bez objave obavještenja o nabavci sa dokazima o ekskluzivnosti, te ista upućena na Univerzitet u Sarajevu na usvajanje. Na osnovu tumačenja od strane Univerziteta u Sarajevu broj 0101-8165/22 od 14. 07. 2022. godine koji je na Ekonomski fakultet zaprimljen dana 19. 07. 2022. godine pod brojem 01-3-3315/22, Ekonomski Fakultet je zatražio Mišljenje od Agencije za javne nabavke dopisima broj 07-6-3405/22 od 25. 07. 2022. godine i broj 01-3-5050/22 od 04. 10. 2022. godine u vezi navedenog postupka, te je „Agencija za javne nabavke dopisima broj 04-02-1-1850-2/22 od 27. 07. 2022. godine, 04-02-1-1859-4/22 od 10. 10. 2022. godine i 04-02-1-1850-6/22 od 07. 11. 2022. godine dala mišljenja vezano za primjenu člana 21. stav (1) tačka c) Zakona, kao i uslove pod kojim se ova odredba Zakona može primijeniti.

Na osnovu naprijed iznesenih činjenica od strane Univerziteta u Sarajevu, te Mišljenja Agencije za javne nabavke, pored dostavljenih dokaza o ekskluzivnosti, ugovorni organ pokreće nabavku Zahtjevom za pokretanje postupka javne nabavke broj 01-3-6234-DP-U-40-1/22 dana 24. 11. 2022. godine i Odlukom o pokretanju postupka javne nabavke broj 01-3-6234-DP-U-40-2/22 dana 24. 11. 2022. godine.

Javna nabavka je provedena putem otvorenog postupka.

Oznaka i naziv iz JRJN: 48773000-7 (Programski paket za podršku štampanja).

Procijenjena vrijednost javne nabavke bez PDV-a je 51.756,64 KM.

Komisija za javnu nabavku, imenovana Odlukom broj 01-3-6234-DP-U-40-3/22 dana 05. 12. 2022. godine.

Tenderska dokumentacija za nabavku usluge prevoda, stručne redakture i grafička obrada teksta materijala „Osnove forenzičnog računovodstva“ za potrebe Ekonomskog fakulteta – Centra za forenzično računovodstvo broj 01-3-6234-DP-U-40-4/22 od 09. 12. 2022. godine i Obavještenje o nabavci broj: 29325-1-2-33-3-25/22 objavljeni su na Portalu Agencije za javne nabavke dana 15. 12. 2022. godine u 10:25 sati. Sažetak obavještenja o nabavci broj 29325-1-2-33-3-25/22 objavljen u Službenom glasniku BiH, broj 83/22 dana 23. 12. 2022. godine.



Na osnovu Izvještaja o pitanjima i odgovorima u vezi sa tenderskom dokumentacijom, ponuđač „PREVEDI 24“ d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo je dana 16. 12. 2022. godine u 14:41 sati i dana 22. 12. 2022. godine u 10:14 sati postavio pitanja u vezi tenderske dokumentacije, na što je Komisija dana 18. 12. 2022. u 11:59 i dana 22. 12. 2022. godine u 13:43 sati odgovorila navedenom ponuđaču na postavljena pitanja.

Iz Izvještaja o preuzimanju tenderske dokumentacije vidljivo je da su u periodu koji je ostavljen za dostavljanje ponuda do 04. 01. 2023. godine do 10.00 sati, tendersku dokumentaciju preuzelo 11 ponuđača, i to: „EKAPIJA“ d.o.o., IDB/JIB: 4950134590001; BBS EUROPE“, IDB/JIB: 4403188520008; „PRAG“ d.o.o., IDB/JIB: 4201131620004; „GAMA PREVODI“ S.R. BANJA LUKA, IDB/JIB: 4502534730004; „LIBAR AGENCIJA“, IDB/JIB: 4372313390003; „PREVEDI24“ D.O.O. DRUŠTVO SA OGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA TRGOVINU I USLUGE IDB/JIB: 4202455220005; „SAVEZ RAČUNOVOĐA, REVIZORA I FINANSIJSKIH RADNIKA FEDERACIJE BIH“, IDB/JIB: 4227347090009; „OR EKO STIL“, VL. ELVIR KOVAČEVIĆ, IDB/JIB: 4309687600008; „JAVNA USTANOVA SLUŽBENI GLASNIK REPUBLIKE SRPSKE“, IDB/JIB: 4400929270005; „FIN PROFI“ D.O.O., IDB/JIB: 4200123070007 i „EDUKACINI CENTAR BARBADOS“, IDB/JIB: 4200825260009.

Iz Zapisnika o otvaranju ponuda vidljivo je da je Komisija za provođenje postupka nabavke dana 04. 01. 2023. godine sa početkom u 10,30 sati, po redoslijedu zaprimanja izvršila javno otvaranje blagovremeno pristigle ponude:

Redni broj	Naziv ponuđača	Broj prijemnog protokola	Datum i vrijeme prijema ponude
1.	Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar	01-3-6234-I/DP-U-40-6/22	30. 12. 2022. godine u 10.15 sati, lično
2.	„Libar“ - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški	01-3-6234-I/DP-U-40-6/22	30. 12. 2022. godine Putem pošte



3.	„PREVEDI 24“ d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo	01-3-6234-I/DP-U-40-6/22	04. 01. 2023. godine u 09,30 sati, lično
----	--	--------------------------	--

Na javnom otvaranju ponuda prisutna ovlaštena osoba ponuđača Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar, gđa, Elma Peštović, kojoj je uredno uručen zapisnik sa otvaranja ponuda, a ponuđačima „Libar“ - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški i „PREVEDI 24“ d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo dostavljen putem meila dana 04. 01. 2023. godine u 12:40 sati, što se konstatuje potvrdom o prijemu istog od strane ponuđača „PREVEDI24“ d.o.o.

Komisija za javnu nabavku dostavila je dana 26. 01. 2023. godine dekanesi Fakulteta Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda broj: 01-3-6234-I/DP-U-40-10/22 od 20. 01. 2023. godine, Izvještaj o radu broj: 01-3-6234-I/DP-U-40-11/22 od 20. 01. 2023. godine i Preporuku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 01-3-6234-I/DP-U-40-12/22 od 26. 01. 2023. godine u postupku javne nabavke usluga prevoda, stručne redakture i grafička obrada teksta materijala „Osnove forenzičnog računovodstva“ za potrebe Ekonomskog fakulteta - Centra za forenzičnog računovodstva.

U postupku po Izvještaju o radu je utvrđeno da je Komisija za javnu nabavku blagovremeno i pravilno izvršila otvaranje ponuda, ocjenu kvalifikovanosti ponuđača u skladu sa kriterijima iz tenderske dokumentacije, o čemu je sačinila odgovarajuće zapisnike, u kojima je utvrđeno slijedeće:

- da je ukupan broj pristiglih ponuda: 3 (tri);
- da je blagovremeno zaprimljeno: 3 (tri) ponude;
- da nije bilo neblagovremeno primljenih ponuda;
- da je Komisija ugovornog organa nakon analize i ocjene ponuda dana 20. 01. 2023. godine konstatovala da ponuda ponuđača „Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH“, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar ispunjava sve zahtjeve u pogledu opisa predmeta nabavke i tehničkih specifikacija i kao takva je prihvatljiva, dok ponude ponuđača „Libar“ - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški i „PREVEDI 24“ d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo nisu prihvatljive iz razloga što ponuđači nisu dostavili Izjavu kojom dokazuju da na kontinuiranoj osnovi osiguravaju prijevod i objavu međunarodnih profesionalnih standarda na osnovu Zakona o računovodstvu i reviziji u F BiH („Sl. novine F BiH“ br. 15/21 o 24. 02. 2021. godine), u skladu sa članom 125. stav 1, tačka f), a u vezi sa članom 2. stav 1. tačka s. Zakona, odnosno nisu dostavili Odluku o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija



svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze, a što je bio uslov tačke 12.3. Tenderske dokumentacije – Tehnička i profesionalna sposobnost.

S obzirom da je prihvatljiva samo jedna ponuda, ugovorni organ nije mogao zakazati E-aukciju, te je Komisija ugovornog organa dala preporuku o izboru najpovoljnijeg ponuđača dekanesi Fakulteta da se Ugovor o nabavci usluga prevoda, stručne redakture i grafička obrada teksta materijala „Osnove forenzičnog računovodstva“ za potrebe Ekonomskog fakulteta - Centra za forenzičnog računovodstva dodijeli ponuđaču **„Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar, ponuda br. 1 (jedan), zaprimljena u prostorije A-1 dana 30. 12. 2022. godine u 10,15 sati za ponudenu cijenu od 51.756,64 KM (slovima: pedesetjednihiljadasedamstotinapedesetšest i 64/100 KM), bez PDV-a, kao najpovoljnijem ponuđaču.**

Uzimajući u obzir navedeno, primjenom člana 64, stav 1. tačka b) Zakona o javnim nabavkama, prihvaćena je preporuka Komisije za javnu nabavku i odlučeno je kao u dispozitivu ove Odluke.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba, najkasnije u roku od 10 (deset) dana od dana prijema ove Odluke.

Žalba se izjavljuje Uredu za razmatranje žalbi Bosne i Hercegovine, putem ugovornog organa u pisanoj formi direktno, elektronskim putem ili preporučenom poštanskom pošiljkom na adresu ugovornog organa.

Žalba se podnosi u najmanje 3 (tri) primjerka.

Prilog: Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda broj 01-3-6234-1/DP-U-40-10/22 od 20. 01. 2023. godine.

**UNIVERZITET U SARAJEVU – EKONOMSKI FAKULTET
DEKANESA**

Prof. dr. Jasmina Selimović

Dostavljeno:

1. „Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH“, ul. Kneza Višeslava br. bb. 88000 Mostar
2. „Libar“ - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški
3. „PREVEDI 24“ d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo
4. Služba za pravne i personalne poslove
5. Služba za ekonomsko-finansijske poslove
6. Web stranica ugovornog organa

Trg oslobođenja – Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina, Tel: +387 33 275 900, Fax: +387 33 275 963

ID 4200494560236; PDV 200494560007

www.efsa.unsa.ba





Broj: 01-3-6234-I/DP-U-40-10/22
Sarajevo, 20. 01. 2023.god.

ZAPISNIK O PREGLEDU I OCJENI PONUDA

1. PREDMET JAVNE NABAVKE:

Naziv javne nabavke: Prevod, stručna redakтура i grafička obrada teksta materijala "Osnove forenzičnog računovodstva" za potrebe Univerziteta u Sarajevu – Ekonomskog fakulteta, odnosno Centra za forenzično Računovodstvo, a u okviru projekta "Izgradnja kapaciteta forenzičnog računovodstva u BiH", a vezano za prevodenje materijala za certificiranje u oblasti računovodstveno-revizijske profesije (Certificirani forenzični računovođa".

Vrsta postupka: Otvoreni postupak

Vrsta ugovora: Usluge

Evidencioni broj nabavke: 01-3-6234-I/DP-U-40/22.

Oznaka i naziv iz JRJN: 48773000-7 (Programski paket za podršku stampanja).

Broj obavještenja o nabavci sa Portala javnih nabavki:

29325-1-2-33-3-25/22 od 15. 12. 2022. godine.

Sažetak obavještenja o nabavci broj 29325-1-2-33-3-25/22 objavljeno u Službenom glasniku BiH broj 83/22 dana 23. 12. 2022. godine.

Komisija za javnu nabavku je započela sa pregledom i ocjenom ponuda dana 20. 01. 2023. godine u 09,00 sati.



2. NAZIV I SJEDIŠTE PONUĐAČA PREMA REDOSLIJEDU ZAPRIMANJA PONUDA:

Redni broj	Naziv ponuđača	Datum i vrijeme prijema ponude	Način dostave ponude
1.	Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar	30. 12. 2022. godine u 10,15 sati	Lično
2.	“Libar” - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški	30. 12. 2022. godine	Putem pošte
3.	„PREVEDI 24“ d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andeła Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo	04. 01. 2023. godine u 09,30 sati	Lično

3. PODACI O POJAŠNENJU PONUDA U SKLADU SA ČLANOM 68. STV 3. ZAKONA, ILI DRUGE INFORMACIJE O POJAŠNENJU PONUDA:

Nije traženo.

4. PODACI O ISPRAVKAMA RAČUNSKIH GREŠAKA U PONUDAMA: PRIMIJENITI ČLAN 17. UPUTSTVA ZA PRIPREMU MODLEA TENDERSKE DOKUMENTACIJE I PONUDA („SL. GLASNIK BIH BROJ: 90/14)

Nije bilo ispravki u ponudama ponuđača.



5. ANALITIČKI PRIKAZ TRAŽENIH I DOSTAVLJENIH DOKUMENATA NA OSNOVU KOJIH SE UTVRĐUJE POSTOJE LI RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUĐAČA (OBAVEZNI RAZLOZI I AKO JE PRIMJENJIVO I OSTALI RAZLOZI ISKLJUČENJA):

Tražena dokumentacija	Ponudač 1. Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar	Ponudač 2. "Libar" - Agencija za poduke i prevodištvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški	Ponudač 3. "PREVEDI 24" d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo
Obrazac za dostavljanje ponude (Prilog I)	Da, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 28. 12. 2022. godine	Da, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 29. 12. 2022. godine	Da, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 30. 12. 2022. godine
Obrazac za cijenu ponude (Prilog II)	Da, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 28. 12. 2022. godine	Da, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 29. 12. 2022. godine	Da, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 30. 12. 2022. godine
Izjava o ispunjenosti uslova iz člana 45. stav (1) tačka od a) do d) ZJN – Prilog III (ovjeren od strane nadležnog organa –	Da, dostavljena ovjeren od strane nadležnog organa – Općine Stari Grad, Služba za opću upravu i inspeksijske poslove broj 30772 od 28. 12. 2022. godine	Da, dostavljena ovjeren od strane nadležnog organa – Županija Zapadnohercegovačka, grad Ljubuški broj 20336 od 28. 12. 2022. godine ¹	Da, potpisana i ovjeren od strane nadležnog organa Općine Centar Sarajevo, Služba za opću upravu, Ov. broj 220201 od 30. 12. 2022. godine ²

¹ Ponudač u svojoj ponudi uz Izjavu o ispunjenosti uslova iz člana 45. stav (1) od a) do d) ZJN dostavio i tražene dokaze i to: Uvjerenje Suda Bosne i Hercegovine broj Su: 03-8330/22 od 04. 10. 2022. godine, fotokopija ovjeren od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 15720 od 10. 10. 2022. godine; Uvjerenje Općinskog suda u Širokom Brijegu broj 064-0-UV/PR-22-000 636 od 06. 10. 2022. godine, fotokopija potpisana i ovjeren od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 15720 od 10. 10. 2022. godine;



notar ili općina)			
Dokaz o sposobnosti obavljanja profesionalne djelatnosti (član 46. ZJN) – original ili ovjerena kopija (notar ili općina)	Da, Rješenje Federalnog ministarstva pravde broj 04-05-476/03 od 14. 04. 2017. godine, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa Hercegovačko-neretvanskog kantona, Mostar, Ov. broj 22283 od 28. 12. 2022. godine.	Da, Rješenje Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, Služba za gospodarstvo i poljoprivredu broj 03-21-2131/22 od 12. 12. 2022. godine. Obrtnička djelatnost – prevoditeljske djelatnosti i usluge tumača, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog	Da, Aktuelni izvod iz sudskog registra Općinskog suda u Sarajevu, broj 065-0-RegZ-22-010587 od 07. 10. 2022. godine, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine

Uvjerjenje Uprave za indirektno-neizravno oporezivanje broj 02/6/III-16-11-2-5203/22 od 05. 10. 2022. godine, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 20335 od 28. 12. 2022. godine; Uvjerjenje Kantonalnog poreznog ureda Ljubuški, Porezna ispostava Ljubuški broj 13-8/2-12-5-6111/2022 od 12. 12. 2022. godine, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19525 od 14. 12. 2022. godine. Ponuđač u ponudi dostavio i Spisak uspješno realizovanih ugovora – usluga sa Potvrdama o uredno realizovanim ugovorima od strane: Ministarstva financija/finansija i trezora broj 04-50-3-7615-1 od 22. 11. 2022. godine na iznos od 33.000,00 KM sa PDV-om za usluge prevodenja pisanih dokumenata sa službenih jezika BiH (hrvatski, srpski, bosanski) na engleski jezik, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, broj 19825 od 14. 12. 2022. godine i GIZ TVET na iznos od 39.277,00 KM, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, broj 14862 od 23. 09. 2022. godine.

² Ponuđač u svojoj ponudi uz Izjavu o ispunjenosti uslova iz člana 45, stav 1. Tačke od a) do d) ZJN dostavio i dokaze, i to: Uvjerjenje Suda Bosne i Hercegovine, broj Su: 03-8457/22 od 07. 10. 2022. godine, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine; Uvjerjenje Općinskog suda u Sarajevu broj 065-0-R-22-2223 od 07. 10. 2022. godine, fotokopija ovjerna od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine; Uvjerjenje Općinskog suda u Sarajevu broj 65-0-Kr 22 16087 od 07. 10. 2022. godine, fotokopija ovjerna od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine; Uvjerjenje kantonalnog poreznog ureda Sarajevo, Porezna uprava Centar, broj 13-9/2-12-5-4842/22d.j., fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Općine Centar Sarajevo, Služba za opću upravu, Ov. broj 220203 od 30. 12. 2022. godine; Uvjerjenje Uprave za indirektno-neizravno oporezivanje broj 02/6/II-11-20-12715/22 od 05. 12. 2022. godine, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Općine Centar Sarajevo, Služba za opću upravu, Ov. broj 212907 od 15. 12. 2022. godine.



<p>sudskog registra ili drugi ekvivalentan dokument kojim se potvrđuje da je ponuđač registrovan za obavljanje profesionalne djelatnosti</p>	<p>Odluka o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje broj 2-11/06 od 10. 03. 2006. godine</p>	<p>organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine i Uvjerenje Službe za gospodarstvo i poljoprivredu broj 03-05-21-48/22 od 12. 12. 2022. godine, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine Obavijest o razvstavanju poslovnog subjekta – fizičke osobe prema klasifikaciji djelatnosti izato od strane Službe za statistiku za područje zapadnohercegovačkog kantona broj 07-32-5-68592/18 od 16. 05. 2018. godine, fotokopija potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 20335 od 28. 12. 2022. godine</p>	
<p>Izjava o ispunjenosti uslova iz člana 48. tačka 7) i član 50. stav (1) tačka c) ZJN – Prilog IV Uz Izjavu ponuđač je bio dužan dostaviti Izjavu kojom dokazuje da na</p>	<p>Da, kojom izjavljuje da Savez računovoda, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika Federacije Bosne i Hercegovine ima status profesionalnog računovodstvenog tijela i to u smislu člana 136. stav</p>	<p>Ponuđač dostavio Izjavu o tehničkoj i profesionalnoj sposobnosti iz člana 48 i 50. ZJN, ali nije dostavio dokaze tražene tačkom 12.3. Tendereske dokumentacije. Ponuđač dostavio Izjavu kojom izjavljuje da na</p>	<p>Ponuđač dostavio Izjavu o tehničkoj i profesionalnoj sposobnosti iz člana 48 i 50. ZJN, ali nije dostavio dokaze tražene tačkom 12.3. Tendereske dokumentacije. Ponuđač dostavio Izjavu da na kontinuiranoj osnovi</p>

<p>kontinuiranoj osnovi osigurava prijevod i objavu međunarodnih profesionalnih standarda na Osnovu Zakona o računovodstvu i reviziji u F BiH („Sl. Novine F BiH“, br. 15/21 od 24. 02. 2021. godine) u skladu sa članom 125. stav 1, tačka f), a u vezi sa članom 2. stav 1. tačka s. Zakona.</p> <p>U tom smislu će se uzeti u obzir odgovarajuća Odluka o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze.</p>	<p>(1) i člana 125. stav 1. tačka f), a u vezi člana 2. stav 1. tačka s. Zakona o računovodstvu i reviziji Federacije BiH („Službene novine Federacije BiH“, broj 15/21). Kao takav, pored svojih ostalih nadležnosti, kontinuirano radi na prijevodu i objavi međunarodnih profesionalnih standarda kao i ostalih publikacija međunarodnih asocijacija čiji je član kao to su: Međunarodna federacija računovoda (eng. International Federation of Accountants IFAC), Računovodstvo Europe (eng: Accountancy Europe) i Vijeća za međunarodne standarde procjene (eng: International Valuation Standards Council), te Odluku o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje broj 2-11/06 od 10. 03. 2006. godine („Službeni glasnik BiH, broj 81/06), kojom je Komisija za računovodstvo i reviziju BiH ovlastila Savez računovoda, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika Federacije Bosne i Hercegovine da prevodi i objavljuje standarde IFAC-a i IASB-a i sve s njima povezane smjernice na bosanski i hrvatski</p>	<p>raspolaganju ima sudske tumače i prevoditelje engleskog jezika čije diplome i/ili rješenja prilažu uz izjavu (3 kvalificirana prevoditelja i 2 sudska tumača</p> <p>Ponudač dostavio Spisak kvalificiranih prevoditelja/sudskih tumača, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 29. 12. 2022. godine, kao diplome i rješenja, kako slijedi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diploma na ime Marija Vujica, profesor hrvatskog jezika i književnosti i engleskog jezika i književnosti; fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, broj 20385 od 28. 12. 2022. godine; - Rješenje na ime Marina Šiljeg, stalni sudski tumač za engleski jezik izdato od strane Federalnog ministarstva pravde broj 01-06-3-2/16-53-1 od 30. 09. 2020. godine, fotokopija 	<p>osigurava prijevode prilaganjem potvrda o uredno izvršenim ugovorima i diplome/rješenja prevodioca/sudskih tumača za engleski jezik i to:</p> <p>Spisak izvršenih ugovora za 2020. i 2021. godinu u ukupnom iznosu od 132.879,62 KM sa uračunatim PDV-om sa potvdama o uredno izvršenim ugovorima. i to: Potvrda od strane Minisarstva saobraćaja Kantona Sarajevo broj 04-11-3884-5/22 od 12. 01. 2022. godine u uredno izvršenom ugovoru na iznos od 48.390,57 KM sa uračunatim PDV-om, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine; Potvrda Ministarstva sigurnosti BiH od 05. 02. 2021. godine o uredno izvršenom ugovoru na iznos od 84.489,05 KM sa uračunatim PDV-om, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine;</p> <p>Spisak kvalifikovanog osoblja od</p>
---	--	--	--

	<p>jezik.</p>	<p>ovjerena od strane nadležnog organa Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, broj 19825 od 14. 12. 2022. godine;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rješenje o izmjeni rješenja o ponovnom postavljanju Federalnog ministarstva pravde broj 01-06-3-3-2/16-53 od 23. 02. 2018. godine, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, broj 19825 od 14. 12. 2022. godine; - Rješenje Federalnog ministarstva pravde broj 01-06-3-640/14-47-2 od 26. 05. 2022. godine na ime Snežana Vukadinović, stalni sudski tumač za engleski jezik za područje F BiH, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županija zapadnohercegovačka, 	<p>30. 12. 2022. godine, potpisan i ovjeren od strane ponuđača sa prilogom diploma, i to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diploma broj 1065/2016 na ime Pušina Amra izdata od Univerziteta u Sarajevu – Filozofski fakultet o stečenoj akademskoj tituli i zvanju magistar engleskog jezika i književnosti – prevodilački smjer, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine; - Rješenje Federalnog ministarstva pravde broj 01-06-3-800/18-174 od 06. 11. 2020. godine na ime Pušina Amra, stalni sudski tumač za engleski jezik, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Općina Centar Sarajevo, Služba za opću upravu, Ov. Broj: 215278 od 15.
--	---------------	--	---

		<p>grad Ljubuški, broj 14862 od 23. 09. 2022. godine;</p>	<p>12. 2022. godine;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diploma Republike Hrvatske, Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet broj 86 2010, na ime Marina Čotić, magistar engleskog jezika i književnosti i magistar njemačkog jezika i književnosti. fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Općina Centar Sarajevo, Služba za opću upravu, Ov. Broj: 220204 od 30. 12. 2022. godine - Rješenje Federalnog ministarstva pravde broj 01-06-3-2/16-53-1 od 30. 09. 2020. godine na ime Marina Šiljeg, stalni sudski tumač za engleski jezik, fotokopija ovjerena od strane nadležnog organa Županije zapadnohercegovačke, grad Ljubuški broj 19825 od 14. 12. 2022. godine.
<p>Pismena izjava iz člana 52. ZJN – Prilog V, ovjerena</p>	<p>Da, potpisana i ovjerena od strane nadležnog organa – Općine Stari</p>	<p>- Da, potpisana i ovjerena od strane nadležnog</p>	<p>- Da, potpisana i ovjerena od strane nadležnog</p>



od strane nadležnog organa – notar ili općina	Grad, Služba za opću upravu i inspekcijske poslove broj 30777 od 28. 12. 2022. godine	organa Županija zapadnohercegovačka, grad Ljubuški, broj 20336 od 28. 12. 2022. godine;	organa Općina Centar Sarajevo, Služba za opću upravu, Ov. Broj: 220202 od 30. 12. 2022. godine
Obrazac povjerljivih informacija – Prilog VI Obrazac povjerljivih informacija dostavlja samo onaj ponuđač koji ima takve informacije u sadržaju Ponude	Da, ponuđač nema povjerljivih informacija. Obrazac za dostavu povjerljivih informacija otpisan i ovjeren od strane ponuđača	Ne, jer ponuđaču je navedeno u TD da Izjavu dostavlja ukoliko ima povjerljivih informacija	Ne, jer ponuđaču je navedeno u TD da Izjavu dostavlja ukoliko ima povjerljivih informacija
Obrazac izjave o podugovaranju – Prilog VII	Da, ponuđač nema namjeru podugovarati. Obrazac izjave potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 28. 12. 2022. godine	Da, ponuđač nema namjeru podugovarati. Obrazac izjave potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 29. 12. 2022. godine	Da, ponuđač nema namjeru podugovarati. Obrazac izjave potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 30. 12. 2022. godine
Obrazac izjave o prihvatanju opštih i posebnih uslova tenderske dokumentacije – Prilog VIII	Da, Obrazac izjave o prihvatanju opštih i posebnih uslova tenderske dokumentacije potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 28. 12. 2022. godine	Da, Obrazac izjave o prihvatanju opštih i posebnih uslova tenderske dokumentacije potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 29. 12. 2022. godine	Da, Obrazac izjave o prihvatanju opštih i posebnih uslova tenderske dokumentacije potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 30. 12. 2022. godine
Nacrt ugovora - Prilog IX (popunjen, ovjeren, te parafiran)	Da, broj: U-TD-FR-1/12-2022/22 popunjen, potpisan i ovjeren od strane ponuđača dana 28. 12. 2022. godine	Da, broj: 05-03-12/22 popunjen, potpisan i ovjeren od strane ponuđača	Da, broj: 1-12/22 popunjen, potpisan i ovjeren od strane ponuđača
Ponuda dostavljena u čvrstom uvezu sa jemstvenikom (notarskim	Da u knjiškom uvezu	Da, u čvrstom uvezu i osigurana jemstvenikom	Da, osigurana jemstvenikom



konopcem) ili knjiški čvrsti uvez sa koricama			
Stranice ponude označene brojem gdje je vidljiv redni broj stranice, odnosno gdje su listovi ponude numerirani da je osiguran kontinuitet numerisana	Da, stranice numerisane i parafirane od strane ovlaštene osobe	Da, stranice numerisane i parafirane od strane ovlaštene osobe	Da, stranice numerisane i parafirane od strane ovlaštene osobe
Popis dokumenata uz ponudu koji čini sadržaj ponude- Prilog XI	Da	Da	Da
Ispunjavaju kvalifikacione uslove	Da	Ne, ponuđač nije dostavio Odluku o ovlašćenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze	Ne, ponuđač nije dostavio Odluku o ovlašćenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze



6. NAZIV I SJEDIŠTE PONUĐAČA KOJI SU NEKVALIFIKOVANI:

Ponudač 2. "Libar" - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški i **Ponudač 3.** "PREVEDI 24" d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo.

7. PODACI O DOSTAVLJENIM GARANCIJAMA ZA OZBILJNOST PONUDE:

Nije tražena garancija za ozbiljnost ponude.

8. PRIKAZ PRIHVATLJIVOSTI PONUDA PREMA OBLIKU, SADRŽAJU I POTPUNOSTI, IZ ZAPISNIKA SA OTVARANJA PONUDA:

Naziv ponuđača	Omotnica sa ponudom ispravno zatvorena (zapečaćena ili potpisana) DA/NE
Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar	Da
"Libar" - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški	Da
"PREVEDI 24" d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo.	Da

9. ANALITIČKI PRIKAZ TRAŽENIH I DOSTAVLJENIH DOKAZA EKONOMSKE I FINANSIJSKE SPOSOBNOSTI PONUĐAČA:

Nije traženo.

10. ANALITIČKI PRIKAZ TRAŽENIH I DOSTAVLJENIH DOKAZA PROFESIONALNE I TEHNIČKE SPOSOBNOSTI PONUĐAČA:

Prikazano u tabeli pod tačkom 5. Zapisnika

11. ANALIZA PONUDA VEZANA ZA ISPUNJENJE ZAHTJEVA U POGLEDU OPISA PREDMETA NABAVKE I TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA

Ponuda ponuđača Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar ispunjava sve zahtjeve u pogledu opisa predmeta



nabavke i tehničkih specifikacija, dok ponude ponuđača "Libar" - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški i "PREVEDI 24" d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo ne ispunjavaju zahtjeve iz razloga što ponuđači nisu dostavili Izjavu kojom dokazuju da na kontinuiranoj osnovi osiguravaju prijevod i objavu međunarodnih profesionalnih standarda na osnovu Zakona o računovodstvu i reviziji u F BiH („Sl. novine F BiH“ br. 15/21 o 24. 02. 2021. godine), u skladu sa članom 125. stav 1, tačka f), a u vezi sa članom 2, stav 1, tačka s. Zakona, **odnosno nisu dostavili Odluku o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze, a što je bio uslov tačke 12.3. Tenderske dokumentacije – Tehnička i profesionalna sposobnost.**

12. PODACI O ISPRAVKAMA RAČUNSKIH GREŠKA: PRIMIJENITI ČLAN 17. UPUTSTVA ZA PRIPREMU MODELA TENDERSKE DOKUMENTACIJE I PONUDA ("SL. GLASNIK BIH BROJ: 90/14)

Nije bilo računskih grešaka u ponudama.

13. NAZIV I SJEDIŠTE PONUĐAČA ČIJE PONUDE SE ODBIJAJU NA OSNOVU REZULTATA PREGLEDA I OCJENE PONUDA, TE OBRAZLOŽENJE RAZLOGA ZA NJIHOVO ODBIJANJE:

Naziv i sjedište ponuđača	Razlog za odbijanje
"Libar" - Agencija za poduke i prevodilaštvo, ul. IV brigade HVO Stjepana Radića br. 12a, 88320 Ljubuški	Nije dostavljena Odluka o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze
"PREVEDI 24" d.o.o., Sarajevo, ul. Fra Andela Zvizdovića br. 1, 71000 Sarajevo	Nije dostavljena Odluka o ovlaštenjima za prijevod i objavljivanje kojom Komisija svoju nadležnost u vezi prevoda i objave standarda prenosi na entitetske saveze

14. ANALIZA PRIHVATLJIVIH PONUDA PREMA KRITERIJUMU ZA IZBOR PONUDE

A) Kriterij za ocjenjivanje ponude je najniža cijena

Naziv i sjedište ponuđača	Ponuđena cijena bez PDV-a
I. Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar	51.756,64 KM



15. RANGIRANJE PRIHVATLJIVIH PONUDA PREMA KRITERIJUMU ZA IZBOR PONUDE:

A) Kriterijum za ocjenjivanje ponude je najniža cijena

	Naziv i sjedište ponuđača	Ponudena cijena bez PDV-a
1.	Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH, ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar	51.756,64 KM

16. PROVOĐENJE E-AUKCIJE

U skladu sa javnom nabavkom usluga prevoda, stručne redakture i grafička obrade teksta materijala "Osnove forenzičnog računovodstva" za potrebe Univerziteta u Sarajevu – Ekonomskog fakulteta, odnosno Centra za forenzično Računovodstvo, a u okviru projekta "Izgradnja kapaciteta forenzičnog računovodstva u BiH", a vezano za provođenje materijala za certificiranje u oblasti računovodstveno-revizorske profesije (Certificirani forenzični računovođa) po obavještenju o nabavci broj 29325-1-2-33-3-25/22 objavljenom na Portalu Agencije za javne nabavke dana 15. 12. 2022. godine i Sažetku obavještenja o nabavci broj 29325-1-2-33-3-25/22 objavljeno u Službenom glasniku BiH broj 83/22 dana 23. 12. 2022. godine, te prihvatljive samo jedne ponude, E-aukcija se nije mogla obaviti.

16. NAZIV PONUĐAČA ČIJA JE PONUDA OCIJENJENJA KAO NAJPOVOLJNIJA I PRIJEDLOG DA SE ZAKLJUČI UGOVOR SA:

1.	NAZIV PONUĐAČA	Savez računovođa, revizora i finansijskih/financijskih radnika/djelatnika F BiH
2.	SJEDIŠTE I ADRESA	Ul. Kneza Višeslava br. bb, 88000 Mostar
3.	UKUPNA CIJENA PONUDE BEZ PDV-a	51.756,64 KM
4.	UKUPNA CIJENA PONUDE SA PDV-om	60.555,27 KM

Kvalifikacijski pregled i ocjena ponuda okončani su dana 20. 01. 2023. godine u 12,00 sati.



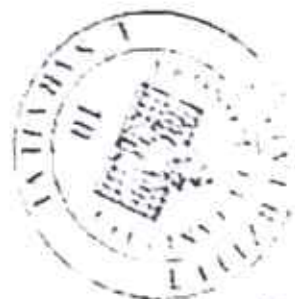
Zapisnik sačinio: Mirjana L.
Mevlida Pljevljak, osoba zadužena za provedbu javne nabavke

KOMISIJA ZA JAVNU NABAVKU:

1. Prof. dr. Mira Bičo Čar, predsjedavajuća Mirjana L.
2. Prof. dr. Benina Veledar, član Benina Veledar
3. Kozić Sanela, član Kozić Sanela
4. Elvir Bičić, zamjenski član Elvir Bičić
5. Ševala Mustafić, zamjenski član Ševala Mustafić

STRUČNO LICE BEZ PRAVA ODLUČIVANJA:

Prof. dr. Željko Rička



NAPOMENA:

Ukoliko neko od članova Komisije za javnu nabavku odbije potpisati zapisnik, u tome se sastavlja zahilješka, koja se prilaže uz zapisnik, u skladu sa članom 18. stav 3. Uputstva z pripremu modela tenderske dokumentacije i ponudu ("Sl. glasnik BiH" broj 90/14).